



# Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | [www.stmaryoc.org](http://www.stmaryoc.org) | [office@stmaryoc.org](mailto:office@stmaryoc.org)

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, May 30th, 2021

## SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN & AFTER-FEAST OF MID-PENTECOST

FATHER ISAAC, FOUNDER OF THE DALMATON MONASTERY IN CONSTANTINOPLE; MARTYRS NATALIOS AND BARLAAM OF CAESAREA IN CAPPADOCIA; MARTYRS EUSEBIOS AND CHRISTINA

### First Antiphon

Shout with joy to God, all the earth. Sing to His name; give glory to His praises.

***Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!***

Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee.

Let it sing a song to Thy Name, O Most High.

***Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!***

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

***Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!***

هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمِهِ أعطوا مجداً لتسبجته.

***بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصِ خلصنا!***

قولوا لله ما أَرهَبَ أعمالك، كلُّ مَنْ في الأرضِ يسجدونَ لك ويرتلونَ لاسمِكَ أيها العلي.

***بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصِ خلصنا!***

المجد للآبِ والإبنِ والروحِ القدسِ الآنِ وكلِ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينِ آمين.

***بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصِ خلصنا!***

### Second Antiphon

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.

***Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!***

That thy way may be known upon earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks to Thee, O God; let all the peoples give thanks to Thee.

***Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!***

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him.

***Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!***

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

***O only-begotten Son, etc.***

ليترأف الله علينا ويباركنا، وليضئ بوجهه علينا ويرحمنا.  
خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هلوليا!  
لثعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك.  
خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هلوليا!  
تعترف لك الشعوب يا الله تعترف لك.  
خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هلوليا!  
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين، آمين.  
يا كلمة الله الابن الوحيد...

### Third Antiphon

Let God arise, and let his enemies be scattered, and let those who hate Him flee from his face.  
**Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!**

As smoke vanishes, let them vanish; as wax melteth before the fire.

**Christ is risen, etc.**

So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad.

**Christ is risen, etc.**

This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad therein.

**Christ is risen, etc.**

ليقم الله ويتبدد جميع أعدائه ويهرب مبغضوه من أمام وجهه.  
المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!  
كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار.  
المسيح قام من بين الأموات...  
كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله والصدّيقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور.  
المسيح قام من بين الأموات...  
هذا هو اليوم الذي صنعه الرب لنفرح ونتهلل به.  
المسيح قام من بين الأموات...

### Entrance Hymn (Tone Two)

In the gathering places, bless ye God the Lord from the springs of Israel. Save us O Son of God, Who art Risen from the dead, who sing unto thee: Alleluia!

في المجامع باركوا الله، الرب من ينابيع إسرائيل. خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هلوليا!

### Troparion of the Resurrection (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel, the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying, Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّي الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### Troparion for Mid-Pentecost (Tone Eight)

In the midst of this Feast, O Savior, give Thou my thirsty soul to drink of the waters of true worship; for Thou didst call out to all, saying: Whosoever is thirsty, let him come to Me and drink. Wherefore, O Christ our God, Fountain of life, glory to Thee .

فِي انْتِصَافِ الْعِيدِ، اسْقِ نَفْسِي الْعَطْشَى مِنْ مِيَاهِ الْعِبَادَةِ الْحَسَنَةِ أَيُّهَا الْمُخْلِصُ، لِأَنَّكَ هَتَقْتَ نَحْوَ الْكُلِّ قَائِلًا: مَنْ كَانَ عَطْشَانًا، فَلْيَأْتِ إِلَيَّ وَيَشْرَبْ. فَيَا يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْمَجْدُ لَكَ.

### Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهُ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

### Kontakion of Pascha (Tone Eight)

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

وَلَيْنُ كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْتَ دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقُمَّتِ غَالِبًا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قُلْتَ "أَفْرَحْنَ"، وَوَهَبْتَ رُسُلَكَ السَّلَامَ، يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ.

### Epistle for Samaritan Woman Sunday

*How magnified are Thy works, O Lord. In wisdom hast Thou made them all.*

*Bless the Lord, O my soul.*

**The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (11:19-30)**

In those days, when the apostles were scattered because of the tribulation that arose over Stephen, they traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking

مَا أَعْظَمَ أَعْمَالِكَ يَا رَبِّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبِّ!

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرَّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ.

فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، لَمَّا تَبَدَّدَ الرَّسُلُ مِنْ أَجْلِ الضِّيقِ الَّذِي

حَصَلَ بِسَبَبِ اسْتِفَانُوسَ، اجْتَازُوا إِلَى فِينِيقِيَّةٍ وَقُبْرُصَ

the word to no one, except to Jews only. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who upon coming to Antioch spoke to the Hellenists also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. The report concerning them reached the ears of the church in Jerusalem, and they sent out Barnabas, to go as far out as Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they should cleave to the Lord; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great multitude was added unto the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year, they were gathered together in the church, and they taught a great multitude of people, and the disciples were called Christians first in Antioch. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and signified by the Spirit that there would be a great famine over the whole world; and this took place in the days of Claudius Caesar. And the disciples, every one according to his ability, determined to send relief to the brethren who dwelt in Judaea; and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

وَأَنْطَاكِيَّةَ، وَهُمْ لَا يُكَلِّمُونَ أَحَدًا بِالْكَلِمَةِ إِلَّا الْيَهُودَ  
فَقَطُّ. وَلَكِنَّ قَوْمًا مِنْهُمْ كَانُوا قُبْرُصِيِّينَ وَقَيْرَوَانِيِّينَ.  
فَهَؤُلَاءِ لَمَّا دَخَلُوا أَنْطَاكِيَّةَ، أَخَذُوا يُكَلِّمُونَ الْيُونَانِيِّينَ  
مُبَشِّرِينَ بِالرَّبِّ يَسُوعَ. وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ مَعَهُمْ، فَآمَنَ  
عَدَدٌ كَثِيرٌ وَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ. فَبَلَغَ خَبْرُ ذَلِكَ إِلَى آذَانِ  
الْكَنِيسَةِ الَّتِي بِأَوْشَلِيمَ، فَأَرْسَلُوا بَرْنَابَا لِكَيْ يَجْتَازَ إِلَى  
أَنْطَاكِيَّةَ. فَلَمَّا أَقْبَلَ وَرَأَى نِعْمَةَ اللَّهِ، فَرِحَ وَوَعَّظَهُمْ كُلَّهُمْ  
بَأَنْ يَثْبُتُوا فِي الرَّبِّ بِعَزِيمَةِ الْقَلْبِ. لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا  
صَالِحًا مُمْتَلِنًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْإِيمَانِ. وَأَنْضَمَّ إِلَى  
الرَّبِّ جَمْعٌ كَثِيرٌ. ثُمَّ حَرَجَ بَرْنَابَا إِلَى طَرْسُوسَ فِي  
طَلَبِ شَاوُلَ. وَلَمَّا وَجَدَهُ أَتَى بِهِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ. وَتَرَدَّدَا  
مَعًا سَنَةً كَامِلَةً فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ، وَعَلَّمَا جَمْعًا كَثِيرًا،  
وَدُعِيَ التَّلَامِيذُ مَسِيحِيِّينَ فِي أَنْطَاكِيَّةَ أَوَّلًا. وَفِي تِلْكَ  
الْأَيَّامِ، انْحَدَرَ مِنْ أَوْشَلِيمَ أَنْبِيَاءٌ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ. فَقَامَ  
وَاحِدٌ مِنْهُمْ اسْمُهُ أَغَابُوسَ، فَأَنْبَأَ بِالرُّوحِ أَنْ سَتَكُونَ  
مَجَاعَةٌ عَظِيمَةٌ فِي جَمِيعِ الْمَسْكُونَةِ، وَقَدْ وَقَعَ ذَلِكَ فِي  
أَيَّامِ كَلُودِيوسَ قَيْصَرَ. فَعَزَمَ التَّلَامِيذُ، بِحَسَبِ مَا  
يَتَيَسَّرُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، أَنْ يُرْسِلُوا خِدْمَةً إِلَى الْإِخْوَةِ  
السَّاكِنِينَ فِي أَوْشَلِيمَ. فَفَعَلُوا ذَلِكَ، وَبَعَثُوا إِلَى الشُّيُوخِ  
عَلَى أَيْدِي بَرْنَابَا وَشَاوُلَ.

## The Gospel for Samaritan Woman Sunday

**The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (4:5-42)**

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give Me a

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِيّ  
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَتَى يَسُوعُ إِلَى مَدِينَةِ مِنَ السَّامِرَةِ  
يُقَالُ لَهَا سُوحَارَ، بِقُرْبِ الضِّيْعَةِ الَّتِي أَعْطَاهَا يَعْقُوبُ  
لِيُوسُفَ ابْنِهِ. وَكَانَ هُنَاكَ عَيْنُ يَعْقُوبَ. وَكَانَ يَسُوعُ  
قَدْ تَعَبَ مِنَ الْمَسِيرِ. فَجَلَسَ عَلَى الْعَيْنِ، وَكَانَ نَحْوَ

drink.” For His Disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, “How is it that Thou, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?” For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, “If you knew the gift of God, and Who it is that is saying to you, ‘Give Me a drink,’ you would have asked Him, and He would have given you living water.” The woman said to Him, “Sir, Thou hast nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Art Thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?” Jesus said to her, “Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life.” The woman said to Him, “Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw.” Jesus said to her, “Go, call your husband, and come here.” The woman answered Him, “I have no husband.” Jesus said to her, “You are right in saying, ‘I have no husband’; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly.” The woman said to Him, “Sir, I perceive that Thou art a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and Thou sayest that in Jerusalem is the place where men ought to worship.” Jesus said to her, “Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship Him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth.” The woman said to Him, “I know that Messiah is coming [He Who is called Christ]; when He comes, He will tell us all things.” Jesus said to her, “I Who speak to

الساعة السادسة. فجاءت امرأة من السامرة لتستقي ماء. فقال لها يسوع: أعطيني لأشرب. فإن تلاميذه كانوا قد مَضَوْا إلى المدينة لِيَبْتَاعُوا طَعَامًا. فقالت له المرأة: كيف تطلب أن تشرب مني، وأنت يهودي وأنا امرأة سامريّة؟ واليهود لا يُخَالِطُونَ السامريين. أجاب يسوع وقال لها: لو عرفت عطية الله، ومن الذي قال لك "أعطيني لأشرب" لطلبت أنت منه فأعطاك ماء حيًا. قالت له المرأة: يا سيّد إنّه ليس معك ما تستقي به والبنّ عَمِيقَةٌ. فمن أين لك الماء الحيّ؟ ألعلك أنت أعظم من أبينا يعقوب الذي أعطانا البئر، ومنها شرب هو وبنوه وماشيته؟ أجاب يسوع وقال لها: كل من يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً. وأما من يشرب من الماء الذي أنا أعطيه، فلن يعطش إلى الأبد. بل الماء الذي أعطيه له يصير فيه ينبوع ماء ينبع إلى حياة أبدية. فقالت له المرأة: يا سيّد، أعطني هذا الماء لكي لا أعطش ولا أجيء إلى ههنا لأستقي. فقال لها يسوع: اذهبي وادعي رجلك، وهلمي إلى ههنا. أجابت المرأة وقالت: إنّه لا رجل لي. فقال لها يسوع: قد أحسنت بقولك إنّه لا رجل لي. فإنّه كان لك خمسة رجال، والذي معك الآن ليس رجلك. هذا قلته بالصدق. قالت له المرأة: يا سيّد أرى أنك نبيّ. أبأؤنا سجدوا في هذا الجبل. وأنتم تقولون إن المكان الذي ينبغي أن يسجد فيه هو في أورشليم. قال لها يسوع: يا امرأة صدّيقيني، إنّه تأتي ساعة لا في هذا الجبل ولا في أورشليم تسجدون فيها للآب. أنتم تسجدون لما لا تعلمون ونحن نسجد لما نعلم. لأنّ الخلاص هو من اليهود. ولكن تأتي ساعة، وهي الآن حاضرة، إذ الساجدون الحقيقيون يسجدون للآب بالروح والحق. لأنّ الآب إنّما يطلب الساجدين له مثل هؤلاء. الله روح. والذين يسجدون له، فبالروح والحق ينبغي أن

you am He.” Just then His Disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, “What dost Thou wish?” or, “Why art Thou talking with her?” So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, “Come, see a man Who told me all that I ever did. Can this be the Christ?” They went out of the city and were coming to Him. Meanwhile the Disciples besought Him, saying, “Rabbi, eat.” But He said to them, “I have food to eat of which you do not know.” So the Disciples said to one another, “Has anyone brought Him food?” Jesus said to them, “My food is to do the will of Him Who sent Me, and to accomplish His work. Do you not say, ‘There are yet four months, then comes the harvest’? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, ‘One sows and another reaps.’ I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor.” Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman’s testimony, “He said to me all that I ever did.” So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His words. They said to the woman, “It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world.”

يَسْجُدُوا. قَالَتْ لَهُ الْمَرَأَةُ: قَدْ عَلِمْتُ أَنْ مَسِيًّا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ، يَأْتِي. فَمَتَى جَاءَ ذَلِكَ فَهُوَ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ شَيْءٍ. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَنَا الْمَتَكَلِّمُ مَعَكَ هُوَ. وَعِنْدَ ذَلِكَ، جَاءَ تَلَامِيذُهُ، فَتَعَجَّبُوا أَنَّهُ يَتَكَلَّمُ مَعَ امْرَأَةٍ. وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ مَاذَا تَطْلُبُ؟ أَوْ لِمَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَهَا؟ فَتَرَكَّتِ الْمَرَأَةُ جَرَّتَهَا، وَمَضَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ، وَقَالَتْ لِلنَّاسِ: تَعَالُوا انظُرُوا إِنْسَانًا قَالَ لِي كُلَّ مَا فَعَلْتُ. أَلَعَلَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ؟ فَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَأَقْبَلُوا نَحْوَهُ. وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ كُلِّ مَا فَعَلْتَ لَهُمْ: إِنَّ لِي طَعَامًا لِأَكُلَ لَسْتُمْ تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ. فَقَالَ التَّلَامِيذُ فِيمَا بَيْنَهُمْ: أَلَعَلَّ أَحَدًا جَاءَهُ بِمَا يَأْكُلُ؟ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: إِنَّ طَعَامِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي وَأَتَمَّ عَمَلَهُ. أَلَسْتُمْ تَقُولُونَ أَنْتُمْ إِنَّهُ يَكُونُ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ ثُمَّ يَأْتِي الْحَصَادُ؟ وَهَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ: ارْفَعُوا عُيُونَكُمْ وَانظُرُوا إِلَى الْمَزَارِعِ، إِنَّهَا قَدْ ابْيَضَّتْ لِلْحَصَادِ. وَالَّذِي يَخْصُدُ يَأْخُذُ أَجْرَهُ، وَيَجْمَعُ ثَمَرًا لِحَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ، لِكَيْ يَفْرَحَ الزَّارِعُ وَالْحَاصِدُ مَعًا. فَفِي هَذَا يَصْدُقُ الْقَوْلُ إِنَّ "وَاحِدًا يَزْرَعُ، وَآخَرُ يَخْصُدُ." إِنَّي أَرْسَلْتُكُمْ لِتَحْصُدُوا مَا لَمْ تَتَّعَبُوا أَنْتُمْ فِيهِ. فَإِنَّ آخَرِينَ تَعَبُوا وَأَنْتُمْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعَبِهِمْ. فَأَمَّنَ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ مِنْ أَجْلِ كَلَامِ الْمَرَأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ أَنْ "قَدْ قَالَ لِي كُلَّ مَا فَعَلْتُ." وَلَمَّا أَتَى إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ، سَأَلُوهُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَهُمْ. فَامَكَتَ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ. فَأَمَّنَ جَمْعٌ أَكْثَرَ مِنْ أَوْلِيكَ جَدًّا مِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ. وَكَانُوا يَقُولُونَ لِلْمَرَأَةِ: لَسْنَا مِنْ أَجْلِ كَلَامِكَ نُؤْمِنُ الْآنَ. لِأَنَّا نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا، وَنَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ بِالْحَقِّيقَةِ الْمَسِيحُ، مُخْلِصُ الْعَالَمِ.

### Megalynarion for Samaritan Woman Sunday (Tone One)

*The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice; and I say also, Rejoice; for thy Son is risen from the tomb on the third day.*

Rejoice and be glad, O gate of the divine Light; for Jesus Who disappeared in the tomb hath risen with greater radiance than the sun, illuminating all believers, O Lady favored of God.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ تَقَوُّوهُ نَحْوَ الْمُنْعَمِ عَلَيْهَا، أَتَيْتُهَا الْعِذْرَاءُ النَّقِيَّةُ اِفْرَحِي، وَأَيْضًا أَقُولُ اِفْرَحِي، لِأَنَّ ابْنَكَ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ.

إِفْرَحِي وَتَهَلَّلِي يَا بَابَ النُّورِ الْإِلَهِيِّ، لِأَنَّ يَسُوعَ الَّذِي غَابَ فِي الْقَبْرِ قَدْ أَشْرَقَ لِامِعَاءَ، أَبْهَى مِنَ الشَّمْسِ، وَأَنَارَ الْمُؤْمِنِينَ جَمِيعُهُمْ، أَتَيْتُهَا السَّيِّدَةَ الْمُنْعَمَ عَلَيْهَا مِنَ اللَّهِ.

### Koinonikon (Communion Hymn) of Pascha (Tone Eight)

Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.

جَسَدَ الْمَسِيحِ خُذُوا، وَالْيَتَبَوَّعَ الَّذِي لَا يَمُوتُ ذُوقُوا.

Instead of “We have seen the true light”, we sing “Christ is Risen” (Once)

وبدلاً من "قد نظرنا"، نرتل "المسيح قام" (مرة واحدة)



### Churching

Issa

Parents: Samr & Rana Musa

**Congratulations!**



Helena Janinah

Bachelors of Science in  
Environment Chemistry

Illinois Institute of Technology

**Congratulations!**



Saleem Laith Swaiss

Lincoln-Way Central High School

**Congratulations!**



### Newborn

Elsa

Elias & Holly Habash

**Congratulations!**



Shadi Jeries Sweis

Bachelors of Arts in Psychology  
Governors State University

**Congratulations!**

## Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
5/28/2021	6:30pm	YAM Gathering (Young Adults)
5/29/2021	5:00pm	Great Vespers
5/30/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
6/2/2021	10:00am	Morning Prayers (Virtual)
	11:00am	Arabic Bible Study (Virtual)
6/4/2021	6:30pm	YAM Gathering (Young Adults)
6/5/2021	10:00am	Liturgy for St Dorotheos of Tyre
	5:00pm	Great Vespers

*St. Mary Orthodox Church*

**Adult**

**Bible**

**Study**

*All adults are invited to*

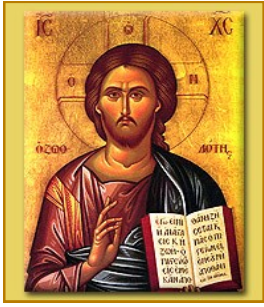
*join us for a weekly*

*Bible Study on the*

*Gospel of St. John!*

*The Bible Study will be every  
Sunday after Divine Liturgy in the  
nadi starting June 6th.*

*Contact Fr. Jacob with any questions.*



## Weekly Synaxarion



On May 30 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous father Isaac, founder of the Dalmaton monastery in Constantinople; Martyrs Natalios and Barlaam of Caesarea in Cappadocia; Martyrs Eusebios and Christina. On this day, the fifth Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the Samaritan Woman. The Samaritan woman—the holy and glorious Great-martyr Photeini—met Jesus at midday at Jacob’s Well, which was located in the city of Sychar. And being tired from travel and the heat, Jesus sat at Jacob’s Well. A little after, the Samaritan woman came to draw water, and had a long conversation with Him (it is the longest recorded discourse between Christ and a single person in the entire Bible). Photeini did not want to talk to Jesus, because the Samaritans did not have any dealings with Jews; Jews considered her people heretics because Samaritans kept only the first five books of the Old Testament. However, the Lord talked with her anyway, read her heart, revealed her secrets and gave her to drink of the “Living Water”—the grace of the Holy Spirit that leads to eternal life and flows to all humanity. Photeini immediately ran throughout the city to proclaim Christ. Through her, many other Samaritans believed in Jesus. By the intercessions of Thy Martyr, Photeini, O Christ God, have mercy on us. Amen.